



ERDŐS ZSOLT

20 év szabadúszó fordítói tapasztalat

angol és történelem szakos egyetemi végzettség
számítógépes fordítástámogató rendszerek tanúsítottan magas szintű ismerete

Minőség, tudás, kreativitás

Anyanyelv:	magyar
Nyelvismeret:	angol, illetve alapszintű latin, olasz és orosz
Szolgáltatások:	Fordítás angolról magyarra Fordítás magyarról angolra Tolmácsolás, lektorálás, szoftver- és honlaplokalizálás, kiadványszerkesztés
Iskolák	
2000–2002	Szolnoki Kereskedelmi és Gazdasági Főiskola, levelező tagot: külkereskedelem szakirány
1993–1999	Debreceni Egyetem, Bölcsésztudományi Kar, nappali tagozat: angol nyelv és történelem
1988–1993	Sárospataki Református Kollégium Gimnáziuma, kéttannyelvű (magyar–angol) tagozat
Munkatapasztalat:	
2013. február –	Nyugat Ausztrália: egyéni vállalkozó – fordítás
2002. november –	TENGRINOR Kereskedelmi és Szolgáltató Betéti Társaság (Magyarországon bejegyzett betéti társaság – fordítói szolgáltatások, valamint nyomtatási szolgáltatásokat és papír-írószerkereskedelmet üzemeltető üzlethálózat), beltág, cégvezető feladatok: szabadúszó fordítóként fordítási megbízások kezelése; nagy volumenű és/vagy többnyelvű projektek kezelése fordítóként és projektszervezőként, számítógépes fordítástámogató eszközök biztosítása, dokumentumkezelési és számítógépes grafikai lehetőségek bevonása, terminológiai támogatás nyújtása, megfelelő feltételrendszer biztosítása az időben pontos és magas színvonalú teljesítésekhez
1999. szeptember – 2005. május	Debreceni Egyetem, angol óraadó tanár – angol nyelv oktatása egyetemi hallgatók számára a diplomaszerezés feltételeként előírt nyelvvizgabizonyítvány megszerzés érdekében, továbbá egyes egyetemi szakokon szakmai nyelv oktatása
1999. június – 2002. november	IBADAN Kereskedelmi és Szolgáltató Betéti Társaság (Magyarországon bejegyzett betéti társaság), kültág
1998. január – 1999. június	egyéni vállalkozó

Szaktudás

Elsődleges fordítói szakterületek:

Számvitel	Orvostudomány: gyógyszerészet
Pénzügyek (általános)	Orvostudomány: orvosi eszközök
Üzletvitel és kereskedelem (általános)	Informatika
Marketing és piackutatás	Internet, e-kereskedelem
Jog (általános)	Média és multimédia
Jog: szerződések	Idegenforgalom és utazás
Jog: adó- és vámügy	Történelem
Kormányzat és politika	

További fordítói szakterületek:

Hirdetés és promóció	Számítógépek (általános)
Befektetések és értékpapírok	Számítógépek: szoftverek
Emberi erőforrások (HR)	Társadalomtudományok
Biztosítás	Tudomány (általános)
Szállítás/ fuvarozás	Környezetvédelem és ökológia
Ingatlanok	Orvostudomány (általános)
Mezőgazdaság	Orvostudomány: egészségügy
Autóipar, autógyártás	Közgazdaságtan
Műszaki (általános)	Általános / privát és üzleti levelezés

Fordítások könyvkiadók számára (mintegy 30 kötet fordítása), pl.:

- Terry Jones: Könnyed középkor
- Robert Jackson: A német haditengerészet képes története a II. világháborúban
- Tony Buzan: A társas intelligencia hatalma

Kiemelt ügyfelek:

- *Gyógyszeripar:* TEVA Gyógyszergyár Zrt.
- *Orvostudomány és élettan:* Biogen
- *Orvosi eszközök:* Medtronic
- *Energia, hulladékkezelés és szennyvízkezelés:* Veolia
- *Bank- és pénzügyek:* MKB Bank

Szoftverek:

<u>Microsoft Office:</u>	Word, Excel, Powerpoint
<u>Adobe alkalmazások:</u>	InDesign, Photoshop
<u>CAT eszközök:</u>	SDL Trados (tanúsított felhasználó) 2015/17 verzióig, MemoQ, Across, MateCat, MemSource, Translation Workspace